# HELVECIA



AÑO X.—NÚM. 780 | Director FRANCISCO CHABALGOITY | Nueva Helvecia, Sábado 5 de Agosto de 1922 | Administrador MANUEL SEÑORANS ITURRALDE | PORTE PAGADO

Redacción y Administración Calle 18 de Julio
Teléfono Nº 31
Aparece los MIERCOLES Y SABADOS
Los colaboradores no tienen solidaridad con las opiniones de la dirección ,ni ésta con as que aquellos emitan.

No en lo grande está lo bueno, sinó en lo bueno está lo grande
ZENÓN

## Insistiendo

### La carencia de vivienda

—

Ha sido favorablemente acogido el editorial que escribimos sobre la carencia de viviendas. — Indudablemente que tenía que suceder así.—Interpretamos el pensar y sentir público. La falta de viviendas constituye en nosotros—como en todas partes, un serio problema que requiere inmediata resolución.—Es preciso q' los esfuerzos públicos y particulares —como ya hemos dicho anteriormente se mancomunen en forma homogénea e inteligente—a fin de proporcionar a la gente casas donde poder vivir.—Hay que tomar ejemplo de la Argentina—Se ha dispuesto en Buenos Aires la construcción de veinte mil viviendas, que serán todo lo modestas que se quiera; pero tendrán en ellas albergue un gran número de familias. De esta manera se mejorará una situación angustiosa, en lo que a falta de casas, atravesaba la capital bonaerense.—Algo parecido debíamos hacer nosotros.—Creemos que sin mayores sacrificios se podría llegar a ese fin.—Sólo es menester tener interés y voluntad para acometer la empresa de la índole que nos ocupa.—Y volviendo a lo que aquí acontece, es tanta la necesidad de casas, que sabemos de muchas familias no han podido radicarse entre nosotros en virtud de no haber encontrado casas para alquilar.—De este modo, cómo podrá progresar Nueva Helvecia?—Si aumentara el número de habitantes, habría más movimiento comercial.—Es archisabido que el comercio es uno de los mayores factores de adelanto para los pueblos.

· Nueva Helvecia, se mantendrá en el secular atraso, mientras sus hombres dirigentes, no emprenden la loable tarea de solucionar problemas, que como el de la vivienda, implicarían causas eficientes de progreso y grandeza.

Hay que levantar casas en esos terrenos baldíos que en el centro de la localidad afean a ésta y hablan tan mal de sus propietarios respecto al espíritu de iniciativa y de amor regional.

Es preciso reaccionar.—Toda la vida no se ha de pasar cruzado de brazos.—Sobre este particular podría hacer mucho el Concejo Auxiliar, disponiendo en forma equitativa la conveniencia de edificar; de construir casas, respondiendo de esta manera al clamor público y demostrar al propio tiempo que se preocupa porque Nueva Helvecia adelante, ocupando el sitial que le corresponde como villa culta y progresista.

## LAS SIEMBRAS DE TRIGO

### Exhortación a los agricultores

—

El doctor Caviglia ha dirigido al Jefe de la Oficina local de Correo el siguiente telegrama al respecto:

Ruégole se sirva dar conocimiento a periódicos de esa localidad de la exhortación que transcribo encareciéndoles lugar preferente: «Las siembras de trigo en agosto. Exhortación a los agricultores: El ministro de industrias de acuerdo con lo aconcejado por el director del instituto fitotécnico y semillero y semillero nacional de la estanzuela exhorta a los agricultores del sur del país a que prosigan la siembra de trigos durante el corriete mes de agosto habiendo demostrado las experiencias en el mencionado instituto que en años anormales de lluvias y humedad excesiva como el actual dan resultados favorables las siembras tardías. Salúdalo *Caviglia* Ministro de Industrias.

Lo que antecede viene a corroborar lo que hemos expuesto al respecto en uno de nuestros editoriales anteriores.

## ¡32 años!

—

### Resolución en un expediente después de ese tiempo

—

Léemos en un diario de Montevideo:

En la sesión que esta mañana celebró el Consejo N. de Administración, se acordó entregarse al Consejo de Administración Departamental de San José, un saldo de $ 1052, que desde el tiempo de la Administración del Gral. Tajes se le adeudaba a aquella Comuna, por concepto de reparaciones en la iglesia local.

Es despues de 32 años, que se soluciona o mejor dicho, se dispone la terminación de un asunto; y digamos después en presencia de este hecho, que nuestra costumbre burocrática es admirable, que el expediente a que se someten en nuestro país todos los asuntos es la forma más práctica de tramitación...

¡32 años, toda una generación, para conseguir el pago de una deuda!.

## Franquicia a los ganaderos

—

### Rebaja del flete de reembarco

—

La empresa del Ferro Carril Central, que hace poco comunicó a las asociaciones rurales, que no le era posible conceder, como se le solicitaba, una rebaja en los fletes para el acarreo de ganados, acaba de ofrecer una franquicia que durará del 1.o de Agosto al 31 Octubre del año en curso.

La empresa rebajará en un 50 o/o la tarifa vigente, para el reembarco en Tablada, de aquellos ganados que hubiesen sido conducidos en sus trenes y que sean nuevamente retirados en igual forma.

Es solamente en tales casos que se aliviará a los conductores de hacienda en la mitad del flete que se abona actualmente.

## El derecho electoral de la mujer

—

### Países en que se ha implantado

—

Como puede verse por la relación que publicamos, en muchos países de Europa tiene la mujer derecho a votar:

En Inglaterra, la igualdad de sexos en materia de sufragios ha sido votada por la Cámara de los Comunes.

El derecho del voto es limitado.

En Suecia, las mujeres han votado por primera vez en el pasado otoño, habiendo sido elegidas cinco diputadas.

En Noruega han obtenido todos los derechos de sufragio en 1916, y han entrado a formar parte del Concejo de Ministros.

En Dinamarca, once damas forman parte del Parlamento.

En Irlanda, las mujeres forman parte de los Concejos Municipales.

En rusia, la igualdad de derechos es absoluta.

En Filandia, desde 1907, las mujeres pueden ser diputadas.

En Crimea, el Gobierno tártaro reconoce los derechos civiles y políticos a las mujeres.

En Estonia, en Lituana y en Letonia, los derechos son iguales para los dos sexos.

En Ukrania, las mujeres gozan de los derechos políticos, siendo doce las diputadas, actualmente.

En Alemania, la revolución ha dado a las mujeres iguales derechos que a los hombres. Treinta damas forman parte del Reichstag.

En Austria, la República ha establecido los derechos electorales de las mujeres y los derechos políticos para la Dieta y los Concejos Municipales.

En Hungria, las mujeres disfrutan de los derechos del sufragio, existiendo una diputada.

En Checoeslovoquia, existen trece diputadas y tres senadoras.

En Polonia, las mujeres han elegido ocho diputadas.

En Holanda, las mujeres tienen iguales derechos que los hombres, y dos damas forman parte del Parlamento.

En Luxemburgo, las mujeres votan y son elegidas. Actualmente hay una diputada.

En Bélgica, las mujeres pueden ser burgo maestra y regidoras.

En Rumania disfrutan del sufragio Municipal.

## SECCIÓN POÉTICA

### ETERNIDAD

Para D. Gustavo Deffés.

Formidable, inmedible, anonadante
palabra ¡Eternidad! ¿Qué humano intento
no disuelve tu roca? El pensamiento
es frente a tí el quejido desgarrante

de la ola, vencida a todo instante.
Roca inaudita, en tí no hay movimiento.
Cristalizado mar sin un lamento,
pero también sin grito palpitante

de vida emocional. Quietud y frío;
eso es tu extensión inmensurable.
Pasan los mundos y tú siempre estable.

Todos los astros sorbe tu vacío.
Eres grande, muy grande, mas no tanto
Como el Amor ¡que es lágrima y es canto!

FERNANDO NEBEL ALVAREZ.

## PERIODISTICA

—

**«Los Tiempos»**

Un boluminoso tomo, de escojidas producciones, representa el número 4 de esta importante revista que se edita en Pay sandú.

Quienes tienen a su cargo la tarea de confeccionar esta revista han hecho esta vez, como en los anteriores números derroche de buen gusto, para la selección del material Se notan en «Los Tiempos» prestigiosas firmas, que aumentan el valor de la publicación.

Agradecemos su envío.

**Federación Rural**

Ha llegado a nuestra mesa de trabajo el número 48 de la importante revista que publica la prestigiosa asociación Federación Rural.

En sus páginas se nota abundante material de lectura sobre tópicos de interés para la campaña.

**«El Derecho»**

En la villa de Santa Lucía, acaba de ver la luz un nuevo órgano de publicidad, con el título que va al margen, cuya dirección está a cargo del viejo periodisdista Edmundo A. Happel

Retribuimos el saludo que presenta a la prensa en la parte que nos toca, dejando establecido el canje de práctica.

## Concejo Auxiliar de Administración

—

### Sección Nueva Helvecia

—

Estado demostrativo de los Ingresos y Egresos habidos durante el Ejercicio del año 1921 y 1922.

### INGRESOS

| | | |
|---|---|---|
| A saldos que pasan del ejercicio 1920-21 De Rentas Generales | | $ 705.30 |
| A Patentes de Rodados | $ 8863.25 | |
| » Chapas idem | » 102.20 | |
| » Registro de Ventas | » 155.00 | |
| » Derechos Suntuarios | » 95.00 | |
| » Testimonios y Certificados | » 1.50 | |
| » Remesas de la Oficina Central | 13 00.00 | |
| » Libretas Circulación de Automóviles | » 23.00 | |
| » idem de Chauffer | » 27.00 | |
| » Permisos de Caza | » 82.00 | |
| » idem para alambrar | » 1.00 | |
| » idem espectáculos públicos | » 105.00 | |
| » Idem cercar | » 5.00 | |
| » idem idem y construir veredas | » 80.77 | |
| » idem edificar y redificar | » 9.30 | |
| » idem Rifar | » 180.34 | |
| » idem Transferencias de vehículos | » 80.25 | |
| » Recibos Generales, Venta de doce columnas de fierro | » 128.00 | |
| » Impuesto de 1 o/o | » 137.95 | |
| » Montepío | » 239.68 | |
| » Cantinas Escolares estampillas recaudadas | » 307.50 | |
| » idem idem por impuestos a las entradas espectáculos públicos | » 450.43 | |
| » Pavimentación | » 1041.57 | » 17015.74 |
| TOTAL | | $ 17721.04 |

### EGRESOS

| | | |
|---|---|---|
| **POR SUELDOS** | | |
| A Agustín Mallarini. Secretario por sus sueldos | » 840.00 | |
| » Baudilio Martínez Comisario Salubridad id. idem | » 468.00 | |
| » Camilo S. Muñiz Capataz idem idem | » 660.00 | |
| » Claro Troche peón id. idem | » 420.00 | |
| » Natalio Lima idem id. idem | » 420.00 | |
| » Erasmo Sánchez idem servicio limpieza idem idem | » 420.00 | |
| » Ramón Salomón idem farolero su sueldo desde 1.º de Julio de 1921 al 15 de Marzo de 1922 | » 297.50 | |
| » José M.ª Vanega farolero desde el 16 de Marzo de 1922 al 30 de Junio | » 122.50 | |
| » A Agustín Mallarini por alquileres de casa para oficina y depósito | » 240.00 | » 3888.00 |
| **POR GASTOS DE OFICINA Y EVENTUALES** | | |
| A Diario Oficial por sucripciones | » 9.00 | |
| » Telegrafo Nacional. Tegramas | » 9.52 | |
| » Guillermo Greising por gastos y útiles de Oficina | » 44.50 | |
| » Imprenta HELVECIA por impresiones y publicación de aviso | » 47.00 | |
| » idem «Colonia Suiza» por publicación aviso | » 25.10 | |
| » José Nocetti por colocar cerraduras escritorios y composturas | » 6.05 | |
| » Barreiro y Ramos por un copeador y comisión | » 5.80 | » 146.97 |
| **POR VIALIDAD RURAL** | | |
| A Carlos Burwoodd capataz de cuadrilla por jornales | » 2055.59 | |
| » Pedro M. Pan idem id. idem idem | » 1831.84 | |
| » Carlos Reisch capataz cuadrilla por jornales | » 370.56 | |
| » Alberto Häberli idem idem idem idem | » 862.36 | |
| » Federico Nollemberger por 37 y 1/2 metros de balastro a $ 0.30 y dos carradas de piedra a $ 4.00 c/u | » 19.25 | |
| » Juan Mischler interés 6 o/o sobre $ 600 emp. B. Coloradas | » 36.00 | |
| » Esteban Mendaña idem idem idem $ 400 idem idem idem | » 24.00 | |
| » Isaac Gugelmeier idem idem idem $ 500 idem idem idem | » 30.00 | |
| » Juan Frey idem idem idem $ 500 idem idem idem | » 30.00 | |
| » Miguel Conzáles por dos carpas de lona con sus accesorios de 3.20 + 4.39 a $ 137.00 c/u | » 274.00 | |
| » Manuel González Ramos por condución de las carpas y fletes del F. Carril | » 6.62 | |
| » Garat Hnos. por 10 vigas Curupay para la reforma del puente en Cufré 4 + 9, 5 m. 45 a $ 16.50 c/u | » 165.00 | |
| » idem idem flete carro condución de las vigas | » 8.00 | |
| » Trabucati y Cía. por ocho carretillas fierro una doc. palas una doc picos y tres doc. cabos | » 161.30 | |
| » Ferro Carril por fletes | » 10.39 | |
| » Rodolfo Reisch por compra de un caballo | » 35.00 | 5919.91 |
| SUMA | | $ 9954.88 |

| | | |
|---|---|---|
| SUMA ANTERIOR | | $ 9954.88 |
| **VIALIDAD URBANA Y OBRAS** | | |
| A Daniel Méndez por sus sueldos | » 420.00 | |
| » Guillermo Greising compra herramientas, cal tablones etc. | » 67.94 | |
| » Tomás Mallarini poda arboleda de la Plaza | » 25.00 | |
| » Fermín Espósito por compra de un caballo | » 35.00 | |
| » Ignacio Troche por alquileres del tumbero | » 86.25 | |
| » Juan A. Begle comp. herramientas, y herraduras | » 42.93 | |
| » José Huber idem idem tumbero, estacas y chapas para niveles | » 62.64 | |
| » Domingo C. Frías alquileres del tumbero | » 127.67 | |
| » Pedro Oyarzabal por 200 metros cordón a $ 1.30 el metro | » 260.00 | |
| » Tomás Mateu, jornales | » 9.20 | |
| » Ricardo Hugo un juego tiros trenzados | » 5.80 | |
| » David Talmón por empatillar una columna y más 34 estacas fierro | » 12.20 | |
| » Federico Nollemberger por 13.000 adoquines para las cunetas que circundan la plaza pública de esta Villa a $ 41.09 el oo/oo | » 533.00 | |
| » Arturo L. González por forraje | » 156.64 | » 1837.27 |
| **POR ALUMBRADO PUBLICO** | | |
| A Guillermo Greising por kerosene fósforos y alcohol | » 103.87 | |
| » Alfredo Frey por nafta | » 148.91 | |
| » Alfredo Hugo idem kerosene, nafta, alcohol fósforos etc. | » 432.85 | |
| » José Bernatsky (hijo) por un farol aereo N.º 344 globos, mantillas y composturas | » 242.50 | |
| » Agustín Cís por tres doc. mantillas | » 5.40 | |
| » Antonio Rabazzani por tubos mechas, vidrios etc. | » 13.35 | » 946.88 |
| **POR SALUBRIDAD Y LIMPIEZA** | | |
| A Angel V. Gaborit por forraje | » 8.52 | |
| » Joaquín Duomarco id. idem | » 99.70 | |
| » Juan A. Begle por herraduras y composturas | » 11.90 | |
| » Oficina de Rentas por timbres Pensión a la vejez | » 37.20 | |
| » Martín Odriozola por forraje y pastoreo | » 150.62 | |
| » Roberto Eugster alq. de un solar para depósito caballos | » 8.40 | |
| » Huber y Rüfener por una cabezada y comp. | » 13.70 | |
| » Onsari e Ibáñez por maíz | » 1.47 | |
| » Ricardo Hugo por un látigo, arreos y composturas | » 19.55 | |
| » Leonardo Beck por 16 y 1/2 litros de alquitrán | » 4.08 | |
| » Domingo C. Frías por forraje | » 15.70 | » 370.84 |
| Por Superavit del Ejercicio 1920 y 1921 asignado para las composturas en el Paso Doña Anita y la Picada Viera | | |
| A Juan Schmidt capataz por jornales | » 644.55 | » 644.55 |
| **POR LIMPIEZA EDIFICIOS ESCOLARES** | | |
| A la Sub Comisión de I. Primaria en efectivo por lo asignado para la limpieza de los Edificios Escolares Escuelas N.º 10 y 40 de esta localidad durante el ejercicio 1921 y 1922 | » 120.00 | » 120.00 |
| **POR EMPRESTITO CAMINOS B. COLORADAS** | | |
| A Juan Mischler por su préstamo | » 600.00 | |
| » Esteban Mendaña idem idem | » 400.00 | |
| » Isaac Gugelmeir idem idem | » 500.00 | |
| » Juan Frey idem idem | » 500.00 | » 2000.00 |
| Por remesas al Concejo Departamental | » 17.76 | » 17.76 |
| **CANTINAS ESCOLARES** | | |
| Por entrega en efectivo a la Comisión de las Cantinas Escolares por conceptos de la recaudación de timbres estampillas e impuestos las entradas de espectáculos públicos durante el ejercio 1921 y 1922 | » 757.91 | » 757.91 |
| Por gastos imprevistos a la comisión festejos del Carnaval | » 100.00 | » 100.00 |
| A saldos que pasan al próximo ejercicio año 1922 y 1923 | » 970.95 | » 970.95 |
| TOTAL | | $ 17721.04 |

Nueva Helvecia Julio 31 de 1922.

*Andrés Prieto*, Pte.

*Agustín Mallarini*, Srío.

## Rebaja de arrendamientos

Se tramitan las gestiones ante el Jurado respectivo, de acuerdo con la nueva Ley de 17 de Abril del corriente año, cuyo plazo para reclamo vence el 17 de Agosto de 1922.

Por informes a mi escritorio en

COLONIA EJIDIO M. ZUNINO.



## Los hombres eternos

### A los 132 años se retira para descansar el resto de su vida

Un sargento del ejército polaco llamado Juan Krasinski, que asegura que tomó parte en la batalla de Bodorino librada hace más de 110 años, que es además único superviviente de los ejércitos de Napoleón y uno de los hombres más viejos del mundo, ha vuelto a Posen, su tierra natal para pasar descansando los últimos días de su vida. Si ellibro de memorias que guarda cuidadosamente dice la verdad, Juan cuenta actualmente 132 años de edad pues tenía 22 cuando participó en la batalla de Boronino. Recientemente a formado parte del ejército ruso pero se separó de aquel al fallecer su esposa a la edad de 98 años.

## Nuevo comercio

Para dentro de breve, apenas queden terminadas las obras de reparación que se realizan en el edificio de la esquina Colonia y 25 de Agosto, se anuncia la apertura de un nuevo e importante establecimiento comercial, abarcando varios ramos.

La firma, bajo la cual girará, no la conocemos aun difinitivamente, pero, sabemos, que en ella figurarán dos activos elementos jóvenes.

## Zona Neutral

## Carlos M. Morales...

Todos sabemos aquí lo que es, y lo mucho que significa el doctor don Carlos M. Morales, nuestro candidato a la Presidencia del Concejo Nacional de Administración. Nosotros, sin embargo queremos destacar mejor la brillante personalidad del eminente hombre público, y para el caso nos permitimos copiar de «La Democracia» de Rosario los párrafos que siguen, que dicen más que lo que podríamos agregar nosotros mismos.

*Marcelino C. Perez.*

«El Telegrafo» manifiesta cierta curiosidad por saber si don Carlos María Morales es doctor o ingeniero, expresándose en los siguientes términos:

«Doctor Carlos María Morales dicen los unos, e ingeniero

Carlos María Morales exclaman los otros refiriéndose al distinguido ciudadano, candidato de una fuerte fracción del Partido Nacional al Consejo de Administracción. Y abre luego un interrogante: ¿doctor o ingeniero?

«Ambas cosas a la vez.

Carlos María Morales fue el primer egresado de una Facultad en Sud América con el título de doctor en ciencias exactas.

Ingeniero, más aún: doctor en matemáticas, y todo ello con brillantez.

Tres personas tan sólo han podido en esta región del continente ostentar título tan consagratorio de sabiduría.

El doctor Carlos María Morales fué la primera de ellas.»

## BIOGRAFO

Como lo hemos venido anunciando un nuevo e interesante programa se exhibirá mañana en la sala del Helvético, continuando la norma que se ha trazado su empresario el señor Nemer.

Se exhibirá una película que viene precedida de gran éxito, sindicada como una de las mejores producciones en serie de la cinematografía Alemana.

Se trata de «El hombre sin nombre», pelicula sacada de la gran novela de Péter B. Hayne, cuyo título es «El robo de los millones».

Van además las notables películas «Revista Pathé 97» actualidad, 1 acto, y «Abajo los bigotes,» cinta cómica de gran hilaridad por la notable actriz cinematográfica Fay Tincher.

## Sesión del Concejo

Entre las resoluciones adoptadas por el Concejo local en la última sesión, destacamos:

El Concejo Departamental mandó un giro a la orden del Concejo Auxiliar por valor de $ 400 para pago de las obras del Paso de D.ª Anita y Picada de Viera procediéndose al cobro del giro depositándose en la sucursal bancaria local.

—Se acordó aceptar la propuesta de J. Boumgart para construír las pozos destinados a la arboleda que se implantarán en la calle Avenida del Puerto hasta el Paso de Mugglin y Avenida de la Estación Colonia Suiza mediante la renumeración de $ 0.25 c/u debiendo tener estos 60 centímetros de profundidad por 60 ejercicio económico del año 1922 de circunsferencia obligándose el señor Boungart dentro del precio de $ 0.25 que se le acuerda para hacer los pozos a plantar los árboles y la colocación de los tutores que el Concejo le proporcionará.

—Se acordó que en vista de las dificultades financieras con que se tropieza por no haberse sancionado aun el nuevo presupuesto que debe regir para el y 1923 y a solicitud de varios vecinos se ha resuelto formular una lista voluntaria para las personas que quieran contribuír ya sea con dinero acarreos etc. para las composturas que se efectuarán en el trayecto desde el Puente en el Paso Mugglin a la propiedad del señor Juan Frey camino este que se encuentra intransitable. La lisla referida se halla a cargo del señor Domingo Frías.



## Ferrocarril rápido a Colonia

### Construcción propuesta

Vuelve a agitarse en Montevideo la cuestión relativa al proyecto de ferrocarril rápido a Colonia, a fin de establecer el servicio de transporte de pasajeros entre ambas capitales del Plata, en combinación con buenos y veloces vapores que harían la travesía Buenos Aires Colonia en hora y media.

Recientemente, el agrimensor señor Ricardo Sierra Lessa se ha presentado al ministerio de obras públicas proponiendo la construcción de dicho ferrocarril.

El ministerio, por su parte, ha solicitado que se pronuncie al respecto la comisión de trazado de ferrocarriles a la que pasó el respectivo expediente.

## Concejo Auxiliar de Administracción

### Sección Nueva Helvecia

Estado demostrativo de los Ingresos y Egresos habidos durante el mes de Julio Período Complementario de 1921 y 1922:

| | |
|---|---|
| **INGRESOS** | |
| A saldos que pasan del mes de Junio ppdo. a saber: | |
| Remesas de la Oficina Central | $ 1.923.96 |
| A Impuesto 1 % | » 9.64 |
| Suma | $ 1.933.60 |
| **EGRESOS** | |
| Por Vialidad Rural | $ 408.94 |
| » Vialidad Urbana y Obras | » 189.06 |
| » Superavit del ejercicio 1920 1921 para composturas de Doña Anita y picada Viera | » 244.65 |
| » Limpiezu Edificios Escolares | » 120.00 |
| Por saldos que pasan al ejercicio del año 1922 y 1923 a saber: | |
| De Remesas de la Oficina Central | » 970.95 |
| IGUAL | $ 1.933.60 |

Julio 31 de 1922.

*Andrés Prieto*, Pte.
*Agustin Mallarini*, Srio.

## EL AHORRO POSTAL

Los 14.326 ahorristas o depositantes de la Caja Nacional de Ahorro Postal están radicados en los departamentos siguientes;

1 Montevideo, 3· 825; 2 Canelones, 1552; 3 Florida, 1111: 4 Colonia, 1096; 5 Paysandú, 854; 6 Rocha, 668; 7 Durazno, 569; 8 San José, 552; 9 Río Negro, 520; 10 Minas, 500; 11 Artigas, 458; 12 Maldonado, 435; 13 Salto, 399; 14 Cerro Largo, 393; 15 Soriano, 385; 16 Tacuarembó, 363; 17 Rivera, 329; 18 Flores, 177; 19 Treinta y Tres, 14.— Total 14.326.

## PARTIDARIAS

**Candidatos...**

Uno nuevo ha surgido recientemente, para la extensa lista de candidatos que hasta la fecha, anda volando de boca en boca, para ser votados en las próximas elecciones en nuestro departamento. Dicho nombre es del doctor Lorenzo Belinzon, y su candidatura será a diputado. Uno más... ¡que importa al mundo!

## En actividad

Con gran actividad vienen laborando los obreros que se ocupan en la colocación de los elementos que han de proporcionar, en tiempo no lejano, la luz eléctrica a nuestro vecindario.

Ya han preparado en casi toda la villa los hierros donde serán colocadas las reds de cables.

¡Adelante con los faroles!

## ¡Què graciosos!

Hemos podido observar que algunos graciosos trasnochadores, amparados en las tinieblas y aprovechando la poca vigilancia policial, que obligadamente tiene que haber en nuestro ambiente dado lo reducido de la policía, se ocupan en volcar los tarros de residuos domiciliarios que los vecinos depositan al márgen de la vereda y que al día siguiente deben ser recogidos a primera hora.

Niños graciosos: no derrochéis tanto ingenio, puesto que nadie podrá admirar os dado que todo ello se perderá en la obscuridad de la noche!



## El señor Sanchez

### Su traslado

Según se nos ha informado ha sido dispuesto por la superioridad, el traslado del gerente de nuestra sucursal bancaria señor Augusto Sánchez, para la repartición que funciona en Melo.

Reemplazará al señor Sánchez, en su elevado puesto, el señor Angel Casalla.

## DEPORTIVAS

**Matchs de box**

Notician de Nueva York que Harry Wills, el negro pugilista de peso pesado ha firmado un contrato para luchar con Trit Jackson otro negro de peso pesado de Ohio en un match de quince rounds con decisión que se realizará el 29 del corriente en Ebtts Fiel en Brooklqui.

**Campeonato Karlen**

Por el campeonato Karlen deben encontrarse mañana en una reñida lucha por la conquista de los dos puntos correspondientes, los cuadros Universal y River Plate.

Este encuentro tendrá lugar en el field de Artesano y ha de congregar un crecido numero de admiradores.

**Una invitación**

El club Atlético Peñarol de esta localidad, ha recibido una amable invitación de su homónimo de San José, para realizar en aquella ciudad, un partido amistoso.

**Peñarol y Nacional**

Mañana se encontrarán por segunda vez en la presente temporada los equipos del epígrafe. Bajarán a la lisa a discutir el puesto superior de colocación, por el campeonato «Copa Liga». El field que se ha elegido al efecto es el de los aurinegros, debiendo actuar de referee el señor D'Angelo.

Los teams formarán así:

Peñarol—Olgiatti, Amann y Stutz, San Vicente, García y Rodriguez, Sanchez, Suarez, Häberli, Alvarez y Burwood.

Nacional—Widmer, Collazo y Naviliat, Urtazú, Macchí y Rodríguez, Widmer, Schmit, Naviliat, de la Fuente y Suarez.

## Cárcel de Mendoza

### Hábil tentativa de evación

Un grupo de diez y ocho presos de la cárcel de la ciudad argentina de Mendoza realizó una reciente tentativa de evasión, construyendo un subterráneo de trece metros de longitud y tres de profundidad a la entrada y uno de salida. La excavación nace en la celda 26, última del pabellón 2, ocupada por Luís Yániez, chileno, de 26 años y Santiago Contreras, argentino, de 23 años, condenados por robo.



## Vida social

**Los tenaces**

Los tenaces son sublimes: Quién no es más que bravo, no tiene sino una acometida, el que no es sino valiente, no tiene más que un temperamento, el que no es más que esforzado, no tiene si, no la virtud, el que se obstina en la verdad tiene la grandeza.

Casi todo el secreto de los grandes corazones reside en la palabra «perseverante.»

La perseverancia es, con respecto al valor, lo que la rueda con respecto a la palanca, es decir, la renovación perpetua del punto de apoyo.

*Victor Hugo.*

**Para el 25**

Continuan con mucha animación los preparativos de organización del gran baile a realizarse el 25 del corriente.

Indudablemente que la comisión que preside el señor Beda, nos prepará para el día del aniversario de la fundación del Centro, una gran fiesta social.

Este acto, será amenizado por una orquesta que actualmente viene realizando los ensayos de un vasto como selecto repertorio.

**En sueño...**

Vagaba en el desierto
una mañana blanca
una mañana fresca
una mañana bella,
y a mi paso tan suave
y a mi paso tan triste
se apareció una estrella.
Nos contamos las cuitas,
nuestras íntimas cuitas,
pudímos comprendernos...
y me casé con ella.

*Jack Nef.*

**Viajeros**

De Puntas de Rosario la señora María Iroulegui acompañada de su hijo Bernardo.

—Vinieron de Arroyo Grande los señores Fulgencio Zerpa y Ramón Berois.

—Fué a Montevideo el señor Ricardo Rúfener.

—Regresó de la capital el señor Abraham Nemer.

—Parte el lunes para la misma ciudad, nuestro inteligente colaborador señor Fernando Nébel Alvarez.

—Con destino a la misma ciudad el joven Guillermo Roth.

**Enfermos**

Se encuentra enfermo el señor Juan Ciriani.

## Comisión calificadora

### del Districto N.o 1 de la 10 sección

Causal de la tacha o del reclamo Art, 32 inc. 19. Ley R. C. P. Agosto 6 a las 10 horas.

189 Aniceto Pedro Viera

La misma causal. Hora de la audiencia de prueba Agosto 6 de 10 y 15 a 11 horas.

96 Federico Jorge Hügli
192 Daniel Eugster
331 Juan Ramón Martinez
366 Samuel Eduardo Deubelbeis
423 Federico Roth
549 Roberto Arturo Dietschi
570 Marcelino Bentancur
600 Gustavo Adolfo Honegger
615 Pedro Bentancor
729 Federico Ludovico Yhan

Causal de la tacha o del reclamo art. 32, inc. 10. Ley R. C. P. Día y hora de la audiencia de prueba: Agosto 6 a las 13 y 30.

358 Inocencio Enrique Piazza

Cuasal de la tacha o del reclamo art. 3.º, inc. 2.º. Ley 3 de Enero 1910. Día y hora de la audiencia de prueba: Agosto 6, de 14 a 16.

404 Alfonso Gilomén
502 Fridolín Würth
595 Arnoldo Binggeli
636 Carlos Mauricio Yhan
596 Eulogio Jorge Viera
814 Federico Teodoro Greising.
1396 Nicolás Colmán
1560 Eliseo Letroy
880 Próspero Lamique

Causal de la tacha o del reclamo art. 32 inc. 16. Ley 29 de Abril 1898. Día y hora de la audiencia de prueba: Agosto 13 de 9 y 30 a 10.

698 Juan Santiago Recalte

Causal de la tacha o del reclamo art. 3.º inc. 2º. Ley 3 de Enero 1910. Día y hora de la audiencia de prueba: Agosto 13 de 10 a 11.30.

378 Carlos Zaens
423 Federico Roth
533 Saturnino Viera
876 Eleuterio Martínez
1430 Joaquín Sánchez
766 Juan Leischt
555 Federico Nolemberger (hijo)
246 Ramón Maciel
1412 Otto Bauman

La misma causal. Día y hora de la audiencia de prueba. Agosto 13 de 13 y 30 a 14 y 30

1553 Francisco Barreiro
678 José Cupertino Quintana
627 Juan Nicanor García
902 Francisco Rodríguez
709 Juan Figuereoa
565 José M.ª Collazo
233 Eugenio Cuello
1377 Ramón García
713 Eduardo Hugo
1530 Celestino Benitez

Causal de la tacha o del reclamo. Art. 32 inc. 18. Ley 29 de Abril 1898. Día y hora de la audiencia de prueba. Agosto 13 de 14 y 30 a 15.

749 Eufemio Mercedes Niebes

Causal de la tacha o del reclamo art. 3.º inc. 2.º. Ley 3 de Enero 1910. Día y hora de la audiencia de prueba: Agosto 13 de 15 a 16.

482 Ricardo Häberli
1506 Damián L. J. Hermida
1535 Ernesto Bartolo Mallada

Nuevá Helvecia, Julio 23/922. —*Alfredo Carbajal* presidente; *Angel V. Gaborit*, secretario: *Carlos Gianini*, vocal.

**2.o distrito**

Causal de la tacha o del reclamo art. 32 inciso 19. Día y hora de la audiencia de prueba: 6 de Agosto a las 9. 30.

910 Juan Andrés Herrera
918 Natalio Sánchez
994 Luís Aellen
1125 Hilario Rosario Muñiz
1139 Zoilo Lasdislao Laria
1235 Mario de San Vicente
1317 Saturnino Willebald
1322 Mario Víctor Berhonet
1323 Jesús A. J. S. Walewyn Bauzá
1343 Adolfo Santa Ana Barreto

La misma causal. Día y hora de la audiencia de prueba: 6 de Agosto a las 10 y 30.

1224 Ramón Francisco Bogas
15 Donato Figalo
76 Juan Frosch
77 Pedro Frosch

Art. 3.º Ley 3 Enero 1910 inc. 2 y artículo 9 ley 18 Nobre. de 1912 Día y hora de la audiencia de prueba: 6 de Agosto a las 13 y 30.

921 José Batista
1078 Alberto Tomás Cantirán
1218 Américo Barco
1303 Gregorio Gerónimo Britos
1314 José Solacre
1011 Teodoro Torres
1111 Pedro Escayola
1116 Santiago Aellen
1121 Cármelo Alejo Rivero
1175 Julio Cármelo Carbajal

Causal de la tacha o del reclamo art. 3, Ley 3 Enero 1910. Día y hora de la audiencia de prueba: 6 de Agosto a las 16 horas.

1087 Facundo Ramón Mesa
1286 Amaro Velázquez
85 Daniel Méndez
1128 Umberto Luis de Salvo
1197 y 1405 Maximiliano Quintana
1244 Enrique Jesús Belotti
204 Anselmo Sosa
1210 Luís Ginès Maciel
1130 Rosalín Cuello
8 José Isaac Rodríguez

La misma causal. Día y hora de la audiencia de prueba: 13 de Agosto a las 9.

49 Feliciano Marcelo Rodríguez
60 Hilario Malakic Lima
941 Ignacio Collazo
1051 José Ramón Cáceres
939 Agustín Rodríguez
92 Gerónimo Imperial
1306 Esteban E. Sosa
11 Reynaldo Silva
55 Angel González

La misma causal. Día y hora de la audiencia de prueba: 13 de Agosto a las 10.30

76 Juan Froch
1020 Saturnino Benítez
1080 Atanasio Anselmo Cuello
1249 Rodolfo Sonderegger
1660 Telmo Estegarribia
1160 Bernardo Félix Lima
945 Braulio González
1052 Juan Vila
919 Américo M. Delfino

La misma causal. Día y hora de la audiencia de prueba: 13 de Agosto a las 13 y 30.

920 Germán Federico Reisch
1281 Inocencio Pascual Rojas
73 Salustiano Rodríguez
219 José Alcorta
1617 Isabelino Rodríguez
996 Lino Mercedes Benitez
1223 Pablo Benitez
1293 Brígido Silva
1022 Amado Pereira

La misma causal, día y hora de la audiencia de prueba: 13 de Agosto a las 16.

921 José Batista
949 José Antonio Negro
943 Demetrio Berois
1009 José Esperanza Martelletti
1356 Daniel Long
1274 Enrique Ribeiro
1115 Hilario Ismael Escobar
1600 Miguel Ireneo Cardozo
202 Aparacio Senanes
931 Germán Bratschi

Causal de la tacha o del reclamo art. 32 inc. 16 ley 29 de Abril de 1898. Día y hora de la audiencia de prueba: 20 de Agosto a las 9.

1137 Jesús Hernández

Causal de la tacha o del reclamo art. 32 Ley 29 de Abril 1998, concordante con inc. 2.º art. 3. Ley 25 Julio 1916. 20 de Agosto a las 10.30.

124 192 Margarito Cuello
183 y 180 Dionisio Ramón Rodríguez

Causal de la tacha o del reclamo art. 3.º. Ley 3 de Enero 1910. Día y hora de la audiencia de prueba: 20 de Agosto a las 13.30

1228 Silvio Rafael Sena
127 Juan Ramón Rodríguez
75 Eustaquio Decastro
1615 Carlos C. Altuna
131 Saturnino Galvan
124 Segundo Rodríguez
1279 Servando Mackince
1127 Eelipe Onsari
1213 Ramón Rodriguez
1055 Gualberto Pan

La misma causal. Día y hora de la audiencia de prueba: 20 de Agosto a las 16.

1327 Ciriaco Mesa
1004 Luís Begle

Causal de la tacha o del reclamo Art. 32 inc. 8 Ley 29-Abril 1898. Día y hora de la audiencia de prueba: 27 de Agosto a las 9.

231 Gervacio Protasio Lima

Causal de la tacha o del reclamo Art. 3º Ley 3 Enero 1910 inc. 2.º y art. 9 Ley 18 Noviembre 1912. Día y hora de la audiencia de prueba: 27 de Agosto a las 10 y 30.

48 José Viera
90 Robustiano Viera
107 Isaac Hernández
116 Marcelino Hernández
120 Sixto de Camacho
221 Germán Canelo
1267 León Lecor
1623 José Bolfarino
1662 Esteban Nazazzi
84 Antonio Gutiérrez

La misma causal. Día y hora de la audiencia de prueba: 27 de Agosto a las 13 y 30.

1062 Leandro Andrés Sosa
1298 Marcelino Lamique
152 Regino Méndez
1335 Dionisio Perdomo
1075 Florencio Félix Betancor
1348 Salvador Aguirre

La misma causal Día y hora de la audiencia de prueba: 27 de Agosto a las 16.

999 Casiano Sosa
1003 Luciano Alvarez
1312 Aurelio Rohrer
1123 Isidro Martínez
36 Isidoro Lemes
82 Teófilo Batista
104 Patricio Hernández
106 Isabelino Batista
150 Domingo Hernández
151 Bráulio M. Hernández

Nueva Helvecia Julio 23/922. —*José L. Simón*, presidente; *Erwin A. Hodel*, vocal; *Alfredo R. Muglin*, vocal.



## Concejo Auxiliar de N. Helvecia

*Relación de las herramientas y útiles recibidos por el Concejo Auxiliar de Administración de Nueva Helvecia con fecha 6 de Febrero de 1920 y las que resultan aumentadas según inventario practicado hasta el 1.º de Julio corriente..*

65 chapas de Zing
30 tornillos de diferentes medidas
48 picos
32 Palas
2 martillos de empedrar
5 carretillas de mano
2 puntas de fierro
5 barrenos
6 marrones
3 pizones de madera
14 barretas
11 martellinas
3 niveletas
3 banderolas
22 tablones
3 ollas
11 plantillas para bòbedas
5 cumbreras para carpas
5 puntales » »
1 tenaza para colocar cordones
1 maceta
16 pinchotes
7 estacas de fierro
1 aplanadora
2 tumberos
1 caballo
3 mulas
1 máquina para cortar césped
1 juego arreos para cuatro caballos

MUEBLES

1 escritorio
2 bibliotecas
1 prensa copear y su soporte
1 caja de fierro » » »
8 sillas asiento madera
1 relój marca Standart
2 lapiceras
1 regla
2 sellos
1 percha
1 plano de esta Villa
1 » del Departamento de Colonia
1 aparato teléfono

Se aumentan el número de herramientas y útiles relacionados según inventario practicado hasta el 1.º de Julio corriente en la forma siguiente:

18 carretillas de fierro
2 tumberos
2 caballos
1 juego arreos para dos caballos
2 carpas de lona con sus axesorios de 3 m. por 4 m. 30
12 picos
18 palas
38 cabos para palas y picos
2 pizones madera
2 barretas fierro
3 niveletas
3 banderolas
1 olla
2 puntales para carpas
37 estacas y pinchotes
1 tenaza para colocar cordones
6 platos, una espumadera y un cucharón
4 reglas
16 alfagías
4 chapas de zing cortadas
1 caballete idem.
2 achas
1 guádaña
1 piedra afilar guadaña
4 azadas
I rastrillo
2 piolas para atar caballos
2 faroles
I cinta medir
I escalera para el servicio alumbrado
2 depósitos para kerosene idm idm
2 llaves para idm idm
I pinza » idm idm
I inflador » idm idm

MUEBLES

6 sillas con asiento esterilla
1 sofá » idm idm
2 butacas con idm idm

Nueva Helvecia, Julio 1.º de 1922.—*Andrés Prieto* Pte. *Agustin Mallarini*; Srio.

## Hotel «Progreso» de P. Lacava (hijo)

Excelentes comodidades para pasajeros y familias—Cuenta con dos coche y auto Overland.—Teléfono: Las dos compañías. Uruguay 431. San José.

## Relojeria Suiza

— DE —

RICARDO INGOLD

Especialista en trabajos complicados

25 de MAYO 462—MONTEVIDEO

## SEMILLAS FRESCAS

**Recibidas de Suiza**

## DISCOS

Cantos, bailes, orquestas, etc., etc.

JUAN LEEMANN — NUEVA HELVECIA

# "Champagnita"

Bebida sin alcohol preparada a base de frutas. Sabor exquisito. Pureza absoluta. Libre de toda sustancia nociva. Elaborada y envasada con la más rigurosa higiene. Satisface a la sed, y al paladar más exigente.

**CONRADO A. GUBLER**

COLONIA SUIZA.

## Banco de la República O. del Uruguay

MONTEVIDEO

### Fundado en el año 1896

| | |
|---|---|
| CAPITAL AUTORIZADO . . . . | $ 25.000.000.00 |
| CAPITAL INTEGRADO . . . . . | » 201.335.955.5 |

**Casa Central: Calle Zabala esquina Cerrito**

AGENCIAS: Aguada: Avenida General Rondeau, esquina Valparaiso.—Paso del Molino: Calle Agraciada número 963.—Avenida General Flores: Avenida General Flores, número 2206.—Unión: Calle 18 de Julio, número 205.—Cordón: Avenida 18 de Julio, número 1650, esquina Minas.

SUCURSALES:—Artigas, Canelones, Carmelo, Colonia, Dolores, Durazno, Florida, Fray Bentos, J. Batlle y Ordóñez, Lascano, Maldonado, Melo, Mercedes, Minas, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Pando, Paso de los Toros, Paysandú, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San José, Santa Rosa del Cuareim, Sarandí del Yi, Sarandí Grande, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad. Cardona, Aigua, Santa Lucía, S. Gregorio y Minas de Corrales

### Operaciones del Banco

Cuentas corrientes a oro y a plata; Caja de Ahorro; Caja de Ahorros con Alcancías, Cajas de Ahorros a plazo fijo con libreta; Depósitos a plazo fijo; Adelantos en Cuentas Corrientes y en Vales; Descuentos de Documentos Comerciales; Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecheros, etc., amortizables en cinco años de plazo; Préstamos con garantía a los ganaderos para poblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses. Préstamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de esquila, Cartas de crédito; órdenes, transferencias y giros sobre el exterior y sucursales del interior; Cobranza de cupones, dividendos, letras y pagarés, encargándose de remitir su importe al punto que se le designe Custodia de Títulos de Deuda y de Propiedad y otros valores; Compra y venta de títulos; Préstamos con caución de títulos de Deuda Pública u otros valores, etc.

A partir del 1.º d de Julio de 1922 regirán los siguientes tipos de intereses:

SE COBRARA

| | |
|---|---|
| En Cuentas Corrientes . . . . . | 7 a 7 1/2 % |
| » Vales. . . . . . . . . | 6 » 6 1/2 % |
| » Vales con dos firmas o con garantía de Deuda Pública. . . . . | 6 » 6 1/2 % |
| » Prenda Agraria. . . . . . | 6 1/2 % |
| Préstamos Hipotecarios . . . . . . | 1 por 100 |
| Préstamos especiales con garantía . . | Convencional. |

SE ABONARA

| | | |
|---|---|---|
| Cuentas Corrientes a oro Hasta | $ 100.000.00 | 1 por 100 |
| Depósitos a la vista a oro » | » 100.000 00 | 1 por 100 |
| Caja de Ahorros . . . . . » | » 50.000.00 | 3 por 100 |
| *Caja de Ahorros con Alcancias* . . . . . . . . . . » | » *1.000.00* | *máximo 6 por 100* |
| *Libretas de Caja de Ahorros a Plazo* . . . . . . . | | |
| *Fijo (a vencer cada seis meses)* . . . . . . . . . » | » *50.000.00* | *4 1/2 · 100* |
| Cajas de Ahorros, mayores sumas | | Convencional. |

Las sumas mayores de $ 1.000.00, en Cajas de Ahorros con Alcancías, no devengarán interés por el exceso.

En las cuentas antes mencionadas sólo se abonará interés cuando hayan transcurrido, por lo menos 90 días desde la apertura de la cuenta. En este caso, el interés se liquidará; desde el primer día de constituído el depósito.

| | | |
|---|---|---|
| Plazo fijo a tres meses. . . . . . . . | Hasta $ 50.000.00 | 3 1/2 por 100 |
| Plazo fijo a seis meses. . . . . . . . | Hasta » 50.000.00 | 4 por 100 |
| Plazo fijo a un año. . . . . . . . . | 50.000.00 | 4 1/2 por 100 |
| Mayor plazo . . . . . . . . . . . | | Suma Convencional. |

Por los depósitos a *plata* no se abonará interés.

### Horas de Oficina

Desde el 1.º de Marzo hasta el 30 de Noviembre, de 9 a 12 y de 14 a 16.—Desde el 1.º de Diciembre hasta el 28 Febrero, de 8 a 11 y de 15 a 17.

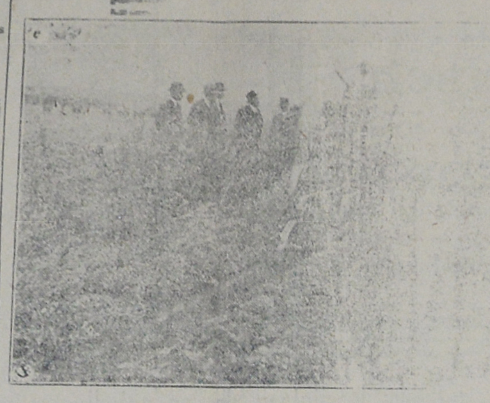
*Ley Orgánica del Banco de la República O. del Uruguay, del 17 de Julio de 1911.*

Artículo 12.—La emisión tendrá prelación sobre las demás deudas simples del Banco.

El Estado responde directamente de la emisión, depósitos y operaciones que realize el Banco.

*Gerente.*

# Los grandes triunfos de los tractores CASE a kerosene



en numerosos concursos demuestran que son superiores a todos sus competidores en el cosumo de combustible y en durabilidad de su mecanismo.

Hemos vendido numerosos tractores CASE en todas las zonas de la República y después de rigorosas pruebas al Estado Mayor del Ejército, Estación Agronómica de Paysandú y Escuela Militar de Aviación.

Todos éstos éxitos de los tractores "CASE" fueron alcanzados con los famosos arados Grand Detour.

**Nadie debe comprar sin antes pedir datos a J. I. Case Threshing Machine Compnay**

Rondeau 1617
Montevideo

ó a su agente en Colonia Suiza
**JUAN FREY**

## Fotografía de Francisco Chabalgoity

CALLE ARTIGAS N.º 461

(FRENTE A LA CARCEL)

—— SAN JOSE ——

En este antiguo establecimiento se hace cualquier trabajo concerniente al ramo.

## CASA SINISCALCHI

Gran Sastrería



Mercería y Sombrerería

Desea comprar bueno y barato? Visite esta casa y se convencerá. **Calle 18 de Julio.** Nueva Helvecia

## Almacén "EL IDEAL" de Antonio M. Fraga

Participo a la numerosa clientela de este acreditado almacén y despacho de bebidas, y al público en general, que seguiré sirviéndolos con artículos de superior calidad, a precios que no admiten competeneia.

Así mismo participo al público que he resuelto dedicarme a a compra y venta de queso, manteca, aves, huevos, y demás productos del país.

**Colonia Suiza -- Teléfono núm. 15**

# ¿Está Vd. fatigado?

Visite Vd. sin pérdida de tiempo el gran

## 'Hotel Suizo'

Reune todas las condiciones de confort e higiene de las construcciones modernas: es el predilecto de los turistas de buen gusto.

ANDRES LEICHT

COLONIA SUIZA

**¿Necesita un trabajo tipográfico? Recurra a la Imprenta HELVECIA**

# Automovilistas!

**Maquinarias modernas y Oficiales competentes**

nunca le harán un mal trabajo

Una prueba le convencerá de esta aseveración y su precio le dejará satisfecho

## Taller de vulcanización

-- DE --

## Agustín Gis

**Sarandí esq. Rivera.** **Rosario Oriental.**

## "BAR AVENIDA"

— DE —

**Scholderle y Purtscher**

Surtido completo en licores, vinos y todo lo concerniente al ramo, de primera calidad.

Existencia permanente en manteca, queso y miel

COLONIA SUIZA Teléfono N.º 18.

## LA VENCEDORA

**FABRICA DE MUEBLES A VAPOR**

Carpinteria, Colchoneria y Cajoneria Fúnebre

— DE —

## Emilio Naviliat y Hnos.

**(Antigua casa de J. Martelletti)**

En esta casa recientemente abierta, encontrará el público un completo surtido de mueblería de todas clases.

Cuenta con un completo servicio fúnebre, desdé el más lujoso al más modesto.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

NUEVA HELVECIA

## Fernando J. Carballo

AGOSTO **19** SABADO

**54 Remate feria Nacional de Ganadería**

EN EL LOCAL

**ANTONIO D. RIBEIRO**

La Laguna Dpto. de Colonia

**Se cuentan con importantes consignaciones**

Gran centro de operaciones donde concurren ganados de excelente clase.

Por inscripciones y demás informes, dirigirse a Antonio D. Ribeiro, en La Laguna, departamento de Colonia; Boulevar España 2116, Montevideo; a Lermo Ribeiro en Mercedes; o a Fernando J. Carballo, en su escritorio de Colonia.

## Garage "La discordia"

AUTOS DE ALQUILER

- DE -

**Klappenbach y Santa María**

Teléfono Helvético N.º 30

**Campo** Se vende compuesto de 50 hectáreas más o menos con aguada sobre el Arroyo Rosario, casa de material con 8 piezas y 3 galpones, montes de eucaliptos y de sauce, quinta de árboles frutales cercada de tejido. Antigua estancia de Natalio Sanchez. Tratar Feliciano Bilat Est. Cufré.